

УДК 811.351.19+4

ФОНЕТИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ НАХСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ЧАМАЛИНСКОМ ЯЗЫКЕ

З. М. Алиева

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы ДНЦ РАН

Вопрос о фонетико-морфологическом освоении иноязычной лексики является одним из основных вопросов языковых связей. Фонетическое и морфологическое освоение – это приспособление иноязычной лексики к фонетическим и морфологическим нормам контактирующих языков. В настоящей статье рассматривается адаптация нахских лексических элементов в чамалинском языке, в котором отсутствуют письменные памятники, и, соответственно, фонетико-морфологическое освоение освещается на основе современных форм слов.

The question of phonetic and morphological assimilation of foreign language vocabulary is one of the main issues of language relations. Phonetic and morphological assimilation is the adaptation of foreign language vocabulary to phonetic and morphological norms of contacting languages. This article examines the adaptation of the Nakh lexical elements in the Chamali language, in which there are no written monuments, and, accordingly, morphological assimilation is considered on the basis of modern word forms the phonetic.

Ключевые слова: нахско-дагестанская семья языков, чамалинский язык, заимствования, фонетическая адаптация, морфологическая адаптация.

Keywords: the Nakh-Daghestanian family of languages, the Chamali language, loan-words, phonetic adaptation, morphological adaptation.

Стремительными переменами в жизни общества объясняется появление большого количества иноязычных слов в языке, их быстрое освоение и закрепление. Прежде всего, иноязычными заимствованиями пополняются тематические группы, которые относятся к развивающимся сферам жизни, таким как наука и техника, экономика и финансы, массовая культура, спорт, политика и государственное устройство, медицина. Поэтому сегодня, в период глобализации, интенсивного расширения экономических, политических, культурных связей между народами и межъязыковых контактов, изучение процессов заимствования приобретает особую значимость и актуальность [1].

Одним из основных факторов адаптации заимствованных лексических элементов является наличие или отсутствие родства между контактирующими языками, при учете которого можно определить степень усвоения (адаптации) иноязычной лексики тем или иным языком. Процесс освоения заимствованных слов предполагает способность приспособления слова-этимона к морфологическому строю языка-рецептора. В этом случае слово становится элементом какой-либо грамматической категории с присущими этой категории формальными признаками.

Одним из аспектов освоения иноязычного слова является его **фонетическая адаптация**. При существующей активности процессов заимствования современная языковая ситуация характеризуется нестабильностью произношения иноязычных неологизмов, выражающейся в одновременном функционировании вариантов произношения слов.

В специальной литературе по дагестановедению заимствования из нахских языков освещены недостаточно. Лишь в начале XXI в. ученые стали уделять внимание нахско-дагестанским языковым связям [2, 3].

Давая характеристику фонетическим изменениям в нахских заимствованиях в области вокализма и консонантизма, можно отметить следующие процессы:

Субституция (чередование гласных в корне слова) – один из распространенных фонетических процессов, происходящих при освоении нахских лексических элементов в чамалинском языке:

а > ā: чеч. *кIа́ддала* «смягчиться, размягчиться», инг. *кIаьддала*, ц.-туш. *кIатIдала^н* – чам. *кIадāла* «слегка подсушить», чеч./инг. *хьеддала* «задержаться, замешкаться, опоздать» – чам. *хьедāла* «приоткрывать, приотворять что-л.»;

ā > а: чеч./инг. *бāха* «жить, оставаться (жить)», ц.-туш. *бāхан* «сидеть» – *баха^н* «родился»; чеч./инг. чеч. *гāрадāла* «искривиться, перекошиться» – чам. *гарадāла* «заставить лечь, укладывать, валить»; чеч. *чIāма* «белое пятно на лбу лошади, звезда» – чам.-гакв. *чIам* 1) рог; 2) *мн. (чIамелI)* щеточки (*у пчел*); чеч. *āрадāла* «выйти, выйти в свет, в печати» – чам. *гьарадāла* «переполнять до краев» и т.д;

а^н > ā: ц.-туш. *биса^н* «остаться (где-то, в живых и т.д.), оставаться (на ночь, жить и т.д.)» (ср. чеч. формы прош. вр. «*биси, бисна/бисина/бисана*») – чам. *бисна, бисйна, бисāна* «находить»;

а > е: инг. *бахьа* «деревянная лопата» – чам. *беху^н* «анат. лопатка; широкая деревянная лопата»;

а > и: чеч./инг. *аьшкал* «совок» – чам. *ашхгил // эшkil* «совок для золы»; чеч.-лит. *сискал* «печеный хлеб из кукурузной муки» > чам.-гакв. *ссисскил* «чурек (*из кукурузной муки*)»; чеч. *наьIар-мача* «обувь из сыромятной кожи, поршни, лапти», инг. *нахьарамаьчеш* – чам. *нагIар-мачи* «полуботинки (мужская обувь, завязываемая у щиколотки кожаными полосками)» и т. д.;

а > й: чеч./инг. *талха* «испортиться» – чам.-гакв. *талхйла* 1) становится непрочным; барахлить (*о машине*); 2) слабеть; 3) *перен.* поддаваться *чьим-л.* уговорам 4) прозевать, упустить;

а > у: чеч./инг. *баша* «мокнуть, растаять», ц.-туш. *башан* – чам. *буша^н* «постирал, помыл» (*бушна* – «мыть»); чеч.-лит. *тускар* «корзина» > чам. *тускур* «корзина (плетенная из кукурузных стеблей)»; чеч.-лит. *москал* «индюк» > чам.-гакв. *масскул* «индюк; индейка»; чеч./инг. *локъам* «оладья», чеч.лит. *локъамаш* – чам. *локъмуш* «пышка»;

а > у^н: инг. *бахьа* «деревянная лопата» – чам. *беху^н* «анат. лопатка; широкая деревянная лопата»;

ā > а: чеч. *гIāп* «патронташ» – чам. *гъап* «патронташ»; чеч. *кIа́ддала* «смягчиться, размягчиться», инг. *кIаьддала*, ц.-туш. *кIатIдала^н* – чам. *кIадāла* «слегка подсушить»;

ā > и: чеч. *мāлх* «солнце» – *милъ* «солнце, день»;

е > а: чеч.-лит. *бежана* «крупный рогатый скот» > чам.-гакв. *бажана* «клеть (*отделение для телят, отгороженное в хлеву*)»; инг. *карт* 1. забор, 2. двор – чам. *карт* «двор»; чеч. *меллаша* «медленно, тихо, потихоньку», инг. *меллашха* – чам. *малIаша* «тля»;

и > а: бац. *битI* «кал, экскременты» – чам. *батIа* «кал, экскременты», (ср. хварш., ахв. *беда*);

и > е: чеч./инг. *б-ита* «оставить», ц.-туш. *битIан* – чам. *бетла* «оставить» – *бета* «оставь»; ср.: ахв., багв., ботл., год., тинд. *бета* «оставь», кар. *бешдалъа* «оставлять»;

и > **ē**: чеч./инг. *ч̄ми* «совок для муки, черпалка, ковшик» – чам. *чамē* «совок для муки»;

и > **й̄**: чеч./инг. *сий* «честь, почет, почесть» – чам. *с̄сй̄* «авторитет, почет»; ср.: багв., тинд. *с̄сй̄* «авторитет, почет», ботл. *сси* «почет». При заимствовании выпадет конечная *й̄*;

ин > **и^н**: чеч. *хингалш* «пирог с тыквенной начинкой» – чам.-гакв. *хи^нкIалаш* «чуду с тыквенной начинкой»; чеч. *тIингар* «пузо, брюхо, большой живот», *тIангар*, ц.-туш. *тангир* «медный котел, кострюля» – чам. *тIи^нкIир-* «переполненный»;

о > **а**: чеч.-лит. *коч* «рубашка» > чам.-гакв. *кIач* 1) платье; 2) рубашка; чеч.-лит. *москал* «индюк» > чам.-гакв. *масскул* «индюк; индейка»;

о > **е**: чеч. *сорса* «сыпучий, рыхлый» – *сера* «песок»;

ō > **о**: чеч. *зōка* «кружка, чаша, кувшинчик; уст. горшочек», инг. *зоакалг* – чам. *зок̄а* «глиняный горшок (приемник мочи в люльке)»;

о > **у**: чеч. *жIолам* «мелкий кустарник» – чам. *жула^н* «кизил»;

у > **е**: чеч.-инг. *б-ух* «низ, дно, основание» – чам. *бехх* «круп, зад», *буц* «трава, растительность» – *бес* «травка»;

у > **ō**: чеч. *тāлу* «отрава, яд», инг. *тоалув* – чам. *таллō* «гангрена; сепсис»;

у/ун > **у^н**: чеч. *бун* «шалаш, балаган, курятник», инг. *бу* «хижина» – чам. *бу^нй̄* «курятник»;

у > **ū**: чеч. *чIу* «шомпол, челнок, шпулька», ц.-туш. *чIуй* «спица для вязания» – чам. *чIū/чIуйа* «челнок швейной машины»;

у > **ū^н**: *хIу* «семя, семена, порода», чеч. род. п. *хIун* – *гьū^н* «семя»; ср.: багв. *гьū^нй̄* «семя, семечко, зерно», ботл. *хьуни* «семя», год. *шун* «семя, семечко», карт. *хьу^нй̄* «семена», «зерно» *муг̄а*, тинд. *муг̄у* «зерно»;

аь > **а**: чеч.-лит. *аьшкал* «совок» > чам. *ашкил (ашх̄ил)* // *эшкил* «совок»; чеч. *аьста* «скребок, дексель», инг. *аьст*, ц.-туш. *астIин* – *азалв* «долото»; чеч. *наьIар-мача* «обувь из сыромятной кожи, поршни, лапти», инг. *нах̄арамаьчеш* – чам. *нагIар-мачи* «полуботинки (мужская обувь, завязываемая у щиколотки кожаными полосками)»;

аь > **а^н**: инг. *маьнги* «койка, кровать, тахта» – чам. *ма^нги* «тахта, кушетка», чеч. *хьаьмц* «мушмула» (диал. форма мн. ч. *хьанц-иш*) – чам. *хIа^нциш* «мушмула».

Монофтонгизация дифтонгов:

ие > **е**: чеч. *чиерт* «рогожа» – чам. *черт* «рогожа», чеч./инг. *циел* «тяпка, мотыга» – чам. *цел* «цапка, мотыга», чеч. *чиерма* «деревянная бочка», инг. *чиерм* – чам. *черма* «бочка»;

ие > **ē**: инг. *замие* «родственник жениха, сопровождающий невесту в дом жениха во время свадебной церемонии, поезжанин» – чам. *замēш* «один из дружков жениха (во время свадьбы)»;

ие > **и**: чеч. *чиет* «манишка, декольте, пазуха» – чам. *чит* «клин в платье», ср.: год. *чита* «клин в платье», чеч./инг. *биек̄а* «делить» – чам. *бик̄а*;

уо > **а**: чеч./инг. *куоч* «рубаша, платье, материя на платье» < *кач* «воротник» с первонач. знач. «верхняя одежда, надеваемая на ворот» – чам. *кIач* «платье»; чеч./инг. *хьуокха* «кол» – чам. *хIах̄эв/хIах̄у* «кол»;

уо > **ā**: чеч./инг. *чуо* «волос» – *чā* «волос»;

уо > **о**: чеч. *кIуорни* «детеныш животного или птицы», инг. *кIуориг* > чам. *кIорни-йа* «буйволенок».

Выпадение гласного:

в анлауте: -а: чеч.-лит. *гIучIа* «сумбур, путаница, неразбериха» – чам.-гакв. *чIучI* «1) крошки, мелкие остатки чего-л.; 2) крошево, тюря; 3) мн. *чIучIабе* (чIучIабалI) вздор»; чеч. *чIама* «белое пятно на лбу лошади, звезда» – чам.-гакв. *чIам* 1) рог; 2) мн. (чIамелI) щеточки (у пчел); чеч. *чада* «половник, поварешка, деревянная разливательная ложка» – чам. *чад* «котел, кастрюля, казан», чеч./инг. *кад* «чашка, чарка, бокал» – чам. *чад* «миска, кастрюля»;

в инлауте: -а-: чеч./инг. *локъам* «оладья», чеч. лит. *лакъамаш* – чам. *локъмуш* «пышка».

Выявлен один пример выпадения дифтонга -ие в анлауте: чеч. *басие* «склон», инг. *босе* – чам. *басс* «1. памятник (надмогильный); 2. метательный камень».

Выпадение согласных в консонантных комплексах. Для чамалинского языка в целом характерны и широкоупотребительны бинарные консонантные комплексы. В них один согласный, как обычно, является сонорным – л, м, н, р. Соответственно, эти комплексы во многих нахских заимствованиях сохраняются. Однако в одном консонантном комплексе заимствований происходит процесс выпадения согласных и назализации предыдущей гласной: чам. *бу^нй* «курятник» < инг. *бунг* «хижина».

Выпадение согласного в анлауте. Большинство андо-цезских языков фарингальную согласную гI употребляют редко, например: чеч. *наьIар-мача* «обувь из сыромятной кожи, поршни, лапти», инг. *нахъарамачеш* – чам. *наьIар-мачи* «полуботинки (мужская обувь, завязываемая у щиколотки кожаными полосками)». Обычно она переходит в ларинагальный ь (хамзу) или исчезает бесследно. В нахской лексеме «ложка» и происходит данный процесс, ср.: ц.-туш. *IабикI*, чеч. *Iайг*, чеч.-акк. *Iайг*, инг. *Iайг* > тинд. *абикI'a*, чам.-гак. *абикI* «ложка» – чам.-гиг. *абикIи* «ложка».

Выпадение согласного в инлауте: чеч. *марш* «сопли» – *маш* «сопли»; чеч. *сорса* «сыпучий, рыхлый» – *сера* «песок».

Аффрикатизация. В некоторых нахских словах в чамалинском языке происходит процесс перехода спирантов в аффрикаты:

гI > къ: чеч./инг. *жагIа* «щебень, гравий» – чам. *чIакъа* «щебень»; ср.: ахв. *чабахи* «щебень» – *эьуча*, багв. *гъур* «щебень» – *гъегъ*, *чабахъ* «гравий», ботл. *чIичIан* «щебень» – *чабах* «гравий», год. *чIичIам* «щебень» – *чабахх* «гравий», кар. *рекъуч* «щебень» – *гъаргъа* «гравий»;

ж > дж: чеч. *жарж* «кукурузная сечка» – чам. *джардж* «кукурузная крупа»;

ж > чI: чеч./инг. *жагIа* «щебень, гравий» – *чIакъа* «щебень»; ср.: ахв. *чабахи* «щебень» – *эьуча*, багв. *гъур* «щебень» – *гъегъ*, *чабахъ* «гравий», ботл. *чIичIан* «щебень» – *чабах* «гравий», год. *чIичIам* «щебень» – *чабахх* «гравий», кар. *рекъуч* «щебень» – *гъаргъа* «гравий»;

к > къ: чеч. *зъка* «кружка, чаша, кувшинчик; уст. горшочек», инг. *зоакалг* – чам. *зокъа* «глиняный горшок (приемник мочи в люльке)»;

лл > лI: чеч. *меллаша* «медленно, тихо, потихоньку», инг. *меллашха* – чам. *малIаша* «тля»;

хь > хъ: ц.-туш. *хъеддала* «задержаться, замешкаться, опоздать» – чам. *хъедāла* «приоткрывать, приотворять что-л.»;

с > ц (в): чеч. *маьхъси* «мягкие сапоги без каблука» – чам. *махIицв-бе* «обувь из стриженной овчины мехом внутрь, в форме сапог без специально пришитой подошвы».

Спирантизация: ц > с: чеч./инг. *буц* «трава, растительность» – чам. *бес* «травка»; д > м > й: чеч./инг./ц.-туш. *д-укъ* «хребет, перевал» – чам. *мукъ* «спинной хребет», *йекъа* «горный хребет».

Переход фарингального в ларингальный: xI > гь: чеч. *xIy* «семья, семена, порода», чеч. род. п. *xIyn* – чам. *гьун^н*, *гьуни* «семья».

Переход сильных спирантов в слабые: хь > х: инг. *бахьа* «деревянная лопата» – чам. *бехун^н* «анат. лопатка; широкая деревянная лопата»; хь > xI: чеч. *хьуонка* «черемша», диалект. *хьанку* – чам. *xIa^нкв* // *xIa^нку* «черемша».

Геминация: л > лл: чеч. *т̄алу* «отрава, яд», инг. *тоалув* – чам. *талл̄о* «гангрена; сепсис»;

с > сс: чеч. *басие* «склон», инг. *босе* – чам. *басс* «1. памятник (надмогильный); 2. метательный камень»; чеч.-лит. *москал* «индюк» – чам.-гакв. *масскул* «индюк; индейка»; ц.-туш. *сани* «коридор, прихожая, передняя» – чам. *ссани* «коридор, прихожая»; *сий* «честь, почет, почесть» – чам. *ссий* «авторитет, почет» и т.д.;

х > хх: чеч. *хут* «бархат, вельвет» – чам. *ххут* «плющ, бархат, вельвет»; чеч./инг. *б-ух* «низ, дно, основание» – чам. *бехх* «круп, зад».

Переход заднеязычных в альвеолярные: х > ш: инг. *мух* «ветер» – *муш* «ветер».

Переход сильных смычных в слабые: дд > д: ц.-туш. *хьеддала* «задержаться, замешкаться, опоздать» – чам. *хьед̄ала* «приоткрывать, приотворять что-л.».

Переход фарингальных в заднеязычные: гI > гь: чеч./инг. *гIалгIā* «ингуш» – чам. *г̄алг̄ай* «ингуш»; *гIāп* «патронташ» – чам. *г̄ап* «патронташ».

Переход фарингальных в ларингальные: гI > гь: чеч./инг. *гIитта* «вставать, подниматься, воскресать, оживать» – *гIāв гьитIа* межд. «ой-ой-ой» (выражает ужас, негодование).

Абруптивизация: г > кI: чеч. *хингалш* «пирог с тыквенной начинкой» – чам.-гакв. *хи^нкIалаш* «чуду с тыквенной начинкой»; чеч. *тIингар* «пузо, брюхо, большой живот», *тIангар*, ц.-туш. *тангир* «медный котел, кострюля» – чам. *тIи^нкIир* «переполненный»;

гI > чI: чеч.-лит. *гIучIа* «сумбур, путаница, неразбериха» – чам.-гакв. *чIучI* «1) крошки, мелкие остатки чего-л.; 2) крошево, тюря; 3) мн. *чIучIабе* (*чIучIабалI*) вздор»;

к > кI: чеч./инг. *куоч* «рубашка, платье, материя на платье» < *кач* «воротник» с первонач. знач. «верхняя одежда, надеваемая на ворот» – чам. *кIач* «платье»;

т > тI: чеч. *тIетаса* 1. накинуть на себя, накрыться. 2. насыпать – чам.-гакв. *тIетIассла* 1) налегать на что-л.; усердствовать; 2) *перен.* домогаться чего-л.;

тт > тI: чеч./инг. *гIитта* «вставать, подниматься, воскресать, оживать» – *гIāв гьитIа* межд. «ой-ой-ой» (выражает ужас, негодование);

ч > чI: чеч. *чуохчам* «хрящ», инг. *чачхам*, ц.-туш. *чхамчхам* – чам. *чIахьма* «хрящ».

Переход зубных в альвеолярные: з > ж: чеч. *с̄алаз* «салазки, сани», инг. *соалаз* – чам. *салажа* «сани».

Переход сочетаний: лх > ль: чеч./инг. *м̄алх* «солнце» – *милъ* «солнце, день».

Лабиялизация: ш > щв: чеч./инг. *м̄арш* «шланг, кишка, колбаса, хомутина» – *марщв* «труба, шланг, бронхи»; кх > хьв: чеч./инг. *хьуокха* «кол» – чам. *хIахъв* // *хIахъу* «кол».

Делабиализация: ку > кв: *хьуонка* «черемша», диалект. *хьанку* – чам. *xlaⁿkv* // *xlaⁿku* «черемша».

Выпадение: чх > хв: чеч. *чуохчам* «хрящ», инг. *чачхам*, ц.-туш. *чхамчхам* – чам. *члахьма* «хрящ».

Вставка гласных в консонантные комплексы – гласная -а:

в середине слова: чеч. *хингалш* «пирог с тыквенной начинкой» – чам.-гакв. *xiⁿкГалаш* «чуду с тыквенной начинкой»;

в конце слова: чен. *сāлаз* «салазки, сани», инг. *соалаз* – чам. *салажа* «сани»; чеч. *члу* «шомпол, челнок, шпулька», ц.-туш. *члуй* «спица для вязания» – чам. *члӯ* // *члуйа* «челнок швейной машины».

Морфологическая адаптация заимствований – это подчинение лексических заимствований морфологическим (словоизменительным) нормам, хотя некоторые исследователи под морфологическим освоением понимают включение иноязычной лексики в грамматическую систему языка-реципиента по словообразовательным и словоизменительным осям [4, с. 3–8]. Поскольку каждому заимствованному слову предстоит фигурировать в высказываниях заимствующего языка, оно должно получить ту или иную морфологическую интерпретацию в терминах этого языка.

Анализ тематических групп лексического материала показывает, что все заимствования – это конкретные имена существительные, называющие предметы и существа материального мира: *абикI* «ложка», *басар* «румяна», *буⁿй* «курятник», *джардж* «кукурузная крупа», *карт* «двор», *тускур* «корзина (плетенная из кукурузных стеблей)», чам.-гакв. *кIорнийа* «буйволенок» – чам.-гигат. *кIорнē*, *черт* «рогожа» и т. д. Лексема *асар* «прополка» отражает абстрактное понятие.

В чамалинском языке функционирует пять грамматических классов. Общеизвестно, что: к I гр. кл. относятся имена лиц мужского пола, мифические и религиозные наименования, обозначающие лиц мужского пола: ко II гр. кл. – имена лиц женского пола, мифические и религиозные наименования, обозначающие лиц женского пола. Остальные же три класса охватывают имена, обозначающие животный мир, вещи и абстрактные понятия. Как видно из примеров, заимствования из нахских языков пополняют лексикон субстантивов III, IV, V классов, ср.:

III кл. *асар* «прополка» и т.д.;

IV кл. *басар* «румяна», *джардж* «кукурузная крупа», *карт* «двор», *черт* «рогожа» и т. д.;

V кл. *абикI* «ложка», *тускур* «корзина (плетенная из кукурузных стеблей)», *ашкил* (*ашхъил*) // *эшкил* «совок» и т.д.

Нахские заимствования в чамалинском языке подчиняются и категории числа. При образовании множественного числа имена существительные, усвоенные из нахских языков, используют два суффикса: **-бе**, **-ди**:

1. суффикс **-бе**: *абикI* «ложка» > *абикIбе* «ложки», *карт* «двор» > *картбе* «дворы», *джардж* «кукурузная крупа» > *джарджбе* «крупы», *черт* «рогожа» > *чертбе* «рогожи», *буⁿй* «курятник» > *буⁿйбе* «курятники», *кIорнийа* «буйволенок» > *кIорнийабе* «буйволята» и т.д.;

2. суффикс **-ди**: *асар* «прополка» > *асарди* «прополки», *басар* «румяна» > *басарди* «румяна», *тускур* «корзина (плетенная из кукурузных стеблей)» > *тускурди* «корзины», *ашкил* «совок» > *ашкилди* «совки» и т.д.

Нахские заимствованные лексемы в чамалинском языке склоняются по основным (грамматическим) и местным (локативным) падежам.

	Единственное число	Множественное число
Им.	<i>ашкил</i> «совок»	<i>ашкилди</i>
Эрг.	<i>ашкилд</i>	<i>ашкилдад</i>
Род.	<i>ашкиллI</i>	<i>ашкилдалI</i>
Дат.	<i>ашкиллъа</i>	<i>ашкилдалъа</i>
Лок. I	<i>ашкилчI</i>	<i>ашкилдачI</i>
Алл. I	–	–
Абл. II	<i>ашкилчIб̄</i>	<i>ашкилдачIб̄</i>

В нахских заимствованных лексемах наличие других частей речи в чамалинском языке не выявляется. Прилагательные образованы посредством исконных суффиксов *-б*, *-аб*, *-лI* от нахских имен существительных:

чеч. *ант* «недостаток, дефект» – чам. *а^нт-аб* «молодой, незрелый; перен. неокрепший, нежный»; чеч. *хут* «бархат, вельвет» – чам. *ххут* «плющ, бархат, вельвет» > *ххут-улI* «бархатный, вельветовый, плющевый»; чеч./инг./ц.-туш. *била* «мыть» – чам. *била* «капля» > *била-б* «влажный»; чеч. *тIингар* «пузо, брюхо, большой живот», *тIангар*, ц.-туш. *тангир* «медный котел, кострюля» – чам. *тIи^нкIир* – основа прилагательного «переполненный» и т.д.

Такой анализ нахских лексических элементов на уровне фонетики и морфологии в чамалинском языке дает возможность сделать широкие, обстоятельные выводы фонетико-морфологического характера.

Лексический материал взят из словарей [5–12].

ЛИТЕРАТУРА

1. Крысин. Л.П. Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 888 с.
2. Каримова Р.Ш., Халилов М.Ш. Заимствованная лексика в хваршинском языке. Махачкала, 2013. 335 с.
3. Алиева З.М. Нахские лексические заимствования в чамалинском языке. Грозный: ЧГУ, 2014. С. 138–148.
4. Абукаров Ш.Г. Некоторые аспекты морфологического освоения тюркской лексики в лезгинском языке // Дагестанский лингвистический сборник. М., 1995. С. 3–8.
5. Алироев И.Ю. Русско-чеченский словарь. М., 2005. 782 с.
6. Алироев И.Ю. Чеченско-русский словарь. М., 2005. 384 с.
7. Вагапов А. Этимологический словарь чеченского языка. Тбилиси, 2011. 734 с.
8. Вагапов А. Ингушско-русский словарь / отв. ред. Л.У. Тариева. Нальчик, 2009. 983 с.
9. Кадагидзе Д., Кадагидзе Н. Цова-тушинско-грузинско-русский словарь. Тбилиси, 1984. 935 с.
10. Комри Б., Халилов М. Словарь языков и диалектов народов Северного Кавказа: Сопоставление основной лексики. Лейпциг; Махачкала, 2010. 935 с.
11. Куркиев А.С. Ингушско-русский словарь. Магас, 2004. 544 с.
12. Магомедова П.Т. Чамалинско-русский словарь. Махачкала, 1999. 437 с.

Поступила в редакцию 16.04.2018 г.

Принята к печати 26.09.2018 г.